

BAANREGLEMENT (*) - REGLEMENT

Artikel 1

Het onderhavige reglement is van toepassing op alle personen, die zich op of rond de kartomloop bevinden, binnen de omheining van Horensbergdam. Het terrein – zowel het wedstrijdscircuit en zijn aanhorigheden als alle andere terreinen binnen de buitengrensomheining van het terrein – wordt betreden op eigen risico. Voor diefstal en/of beschadiging van goederen door derden kunnen de eigenaars, beheerders, exploitanten, de organisatoren van wedstrijden/evenementen niet verantwoordelijk worden gesteld en/of tot schaderegeling worden aangesproken. Zij kunnen ook niet verantwoordelijk worden gesteld of worden aangesproken voor schade, met inbegrip van directe of indirecte lichamelijke letsels, die zouden voortvloeien uit of veroorzaakt worden door welk danige activiteit ook op het terrein beheerd of geëxploiteerd door de Genker Kart Vereniging en/of de Genker Kart Shop nv, Axion Invest nv en/of Food Concept bvba en/of de vzw Limburg Karting. (hierna respectievelijk GKV, GKS, AXION, FOOD, LK, genoemd)

Article 1

Le présent règlement s'applique à toutes les personnes se trouvant sur ou autour du circuit de karting, dans l'enceinte du Horensbergdam. L'accès au terrain – aussi bien le circuit que ses dépendances et tous les autres terrains se trouvant à l'intérieur de l'enceinte extérieure du site – se fait aux risques et périls des personnes concernées. Les propriétaires, exploitants, gestionnaires, organisateurs de courses/d'événements ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des vols et/ou dommages subis par des biens appartenant à des tiers, et ne peuvent pas non plus faire l'objet d'une quelconque demande d'indemnisation. Ils ne peuvent par ailleurs pas être tenus responsables ou faire l'objet de demandes d'indemnisation, y compris pour des lésions corporelles directes ou indirectes résultant ou provoquées par une quelconque activité sur le terrain géré ou exploité par la Genker Kart Vereniging et/ou la s.a. Genker Kart Shop, la s.a. Axion Invest et/ou la sprl Food Concept et/ou l'asbl Limburg Karting (ci-après respectivement dénommées (GKV, GKS, AXION, FOOD, LK)

Artikel 2

De omloop is *in principe* alle dagen open, uitgezonderd op dinsdag (sluitingsdag). Tijdens de zomerperiode, van april tot en met september, vanaf 10.00 tot 18.00 uur. In de winterperiode, van oktober tot en met maart, van 10.00 tot 17.00 uur of, bij gebrek aan daglicht, vroeger dan 17u. Voor de huurkarts gelden tijdens de openingsdagen andere uren.

Article 2

Le circuit est *en principe* ouvert tous les jours, à l'exception du mardi (jour de fermeture). Pendant la période estivale, d'avril à septembre inclus, le circuit est ouvert de 10h00 à 18h00. Pendant la période hivernale, d'octobre à mars inclus, il l'est de 10h00 à 17h00 mais peut être fermé, en cas de trop faible luminosité naturelle, avant 17h00. En ce qui concerne les karts de location, d'autres horaires s'appliquent pendant les jours d'ouverture.

Artikel 3

Het is onbevoegden verboden binnen de omheining het circuit zelf te betreden, tenzij om met een kart te rijden (piloot) of om te depanneren (mecanicien) en dit volledig op eigen risico. In het geval van deparnagement dient de kart onverwijld van de renbaan verwijderd te worden en dient de piloot ervoor te zorgen dat dit op een veilige manier kan gebeuren.

Article 3

Aucune personne non habilitée ne peut pénétrer à l'intérieur de l'enceinte du circuit proprement dit, sauf pour conduire un kart (pilote) ou pour le dépanner (mécanicien) et ce, aux propres risques des personnes concernées. En cas de dépannement, le kart doit être retiré le plus rapidement possible du circuit et le pilote doit veiller à ce que cela puisse se faire de manière sécurisée.

Artikel 4

Personenwagens, caravans en trailers moeten, tenzij andersluidende en schriftelijke toestemming van de exploitant, geparkeerd worden op de daarvoor bestemde parkings. Zij worden zodanig opgesteld dat zij geen hinder vormen voor anderen, zoniet heeft de uitbater het recht het betrokken voertuig en/of materiaal voor rekening van de eigenaar te laten verplaatsen

Article 4

Les véhicules particuliers, les caravanes et les remorques doivent, sauf autorisation contraire et écrite de l'exploitant, être stationnés sur les parkings prévus à cet effet. Ils devront être placés de façon à ne pas constituer de gêne pour d'autres utilisateurs, l'exploitant ayant dans le cas contraire le droit de faire déplacer le véhicule et/ou le matériel concerné aux frais de son propriétaire.

Artikel 5

De voertuigen met kart(s) en materiaal zijn toegelaten in het open rennerspark. Zij worden zodanig opgesteld dat zij geen hinder vormen voor anderen, zoniet heeft de uitbater het recht het betrokken voertuig en/of materiaal voor rekening van de eigenaar te laten verplaatsen. In het geval van wedstrijden of verhuur van het terrein aan derde(n), zullen alle piloten/deelnemers steeds de richtlijnen van de organisator en zelfs de terreinbeheerder opvolgen.

Article 5

Les véhicules avec kart(s) et matériel sont autorisés à entrer dans le parc ouvert réservé aux pilotes. Ils devront être placés de façon à ne pas constituer de gêne pour d'autres utilisateurs, l'exploitant ayant dans le cas contraire le droit de faire déplacer le véhicule et/ou le matériel concerné aux frais de son propriétaire. En cas de course ou de location du terrain à un ou des tiers, tous les pilotes/participants devront toujours suivre les directives de l'organisateur et Du gestionnaire du terrain.

Artikel 6

Het publiek, iedereen die niet met (huur)karts rijdt of er niet technisch direct verantwoordelijk voor is, is toegelaten op de kartbaan, noch in het gesloten rennerspark. Piloten en mecaniciens zijn niet toegelaten tot het pilotenpark en/of de eigenlijke kartomloop wanneer zij zich niet vooraf aangemeld hebben voor controle (bij wedstrijden) of de baanhuur in de shop betaald hebben (bij recreatief rijden). Bovendien moet elke piloot of persoon die de baan wenst te betreden, voorafgaand een afstand van verhaal hebben getekend.

Article 6

Le public, et toute personne ne pilotant pas de kart (de location) ou n'en étant pas directement et techniquement responsable, ne sont pas autorisés à pénétrer sur le circuit, pas plus que dans le parc fermé réservé aux pilotes. Les pilotes et mécaniciens ne sont pas autorisés à pénétrer dans le parc des pilotes et/ou sur le circuit de kart proprement dit s'ils n'ont pas passé le contrôle administratif (lors des courses) ou s'ils n'ont pas payé la location du circuit au magasin (en cas de pilote loisir). Chaque pilote ou personne souhaitant pénétrer sur la piste doit par ailleurs signer au préalable un abandon de recours.

Artikel 7

Iedereen die zich op of omheen het circuit bevindt, inclusief de piloten en mecaniciens, dienen zich tevens te houden aan de volgende punten:

- een ondoordringbaar grondzeil (3 x 4 meter) dient ten alle tijden gelegd te worden alvorens de kart op te stellen, te sleutelen, te smeren of de benzinetank te vullen. Geen van de voornoemde activiteiten mag gebeuren op het asfalt van de kartomloop en het gesloten rennerspark, zelfs niet mét een grondzeil.
- er moet verplicht gereden worden met, een gehomologeerde inlaatfilter en een doeltreffende einddemper. Geluidscontroles kunnen uitgevoerd worden op elk ogenblik en zullen gebeuren volgens de gangbare methoden. De resultaten zijn definitief voor de rijder. Bij overtreding volgt verbod om verder te rijden, zonder mogelijk verhaal en zonder terugbetaling van de baanhuur (dagticket) of andere bijdragen die toegang verschaffen tot het circuit.
- alle overlopen en ontluichtingsuitgangen dienen uit te monden in een opvangbusje. Alle overlopen van de carburator, motor en radiator dienen opgevangen te worden in een opvangbusje van minstens 1/4 liter. Deze opvangbusjes dienen regelmatig leeggemaakt te worden.
- Het is verplicht te rijden met een kart volledig uitgerust met zijbakken, frontspoiler en een achterbumper (ijzer of plastic) die ten minste 2/3^e van de achterwielen bedekt.
- bij het verlaten van het terrein moet alle afval (banden, flessen, bussen, etensresten, verpakkingen, enz. ...) meegenomen worden. Tegen al wie oliën, brandstof of andere milieubelastende stoffen achterlaat op het terrein van Horensbergdam, de toegangsweg of de parking op het motorcrossterrein zal een proces verbaal van sluikestorten worden opgemaakt door de politie van Genk.

Article 7

Toute personne se trouvant sur ou autour du circuit, y compris les pilotes et mécaniciens, doit en outre respecter les points suivants :

- Une bâche de protection imperméable (de minimum 3 x 4 m) doit obligatoirement être posée au sol avant d'y entreposer le kart, de procéder à son réglage, de le lubrifier ou de remplir le réservoir à essence. Aucune des activités susmentionnées ne peut se faire sur l'asphalte du circuit de kart ou dans le parc fermé réservé aux pilotes, même pas après y avoir placé une bâche au sol.
- Il faut absolument que le kart piloté soit doté d'un filtre d'admission homologué ainsi que d'un silencieux d'échappement efficace. Des contrôles de nuisance sonore pourront être effectués à tout moment selon les méthodes classiques. Les résultats seront définitifs pour le pilote concerné. En cas d'infraction, le pilote se verra interdire toute conduite, sans recours possible et sans remboursement de la location du circuit (ticket journalier) ou des autres montants donnant accès au circuit.
- Tous les trop-pleins et toutes les mises à l'air doivent être récupérés dans un réservoir. Tous les trop-pleins du carburateur, du moteur et du radiateur doivent être récupérés dans un réservoir d'une contenance minimale de ¼ de litre. Ces réservoirs doivent être régulièrement vidangés.
- Il faut absolument que tout kart utilisé sur le circuit soit entièrement équipé de carénages latéraux, d'un spoiler frontal et d'un pare-chocs arrière (en métal ou en plastique) couvrant au minimum les deux tiers des roues arrières.
- En quittant le terrain, il faut emporter tous ses déchets (pneus, bouteilles, réservoirs, résidus alimentaires, emballages, etc.). Toute personne laissant de l'huile, du carburant ou d'autres substances polluantes sur le terrain du Horensbergdam, sur ses voies d'accès ou sur le parking du terrain de motocross se verra dresser procès-verbal pour déversement clandestin par la police de Genk.

Artikel 8

De piloot moet de kartbaan opgaan en uitgaan via de daarvoor bestemde in- en uitgangen ter hoogte van het gesloten rennerspark/technische controle. Karts mogen niet gestationeerd worden aan de in- en uitrijstroken van het rennerspark, ook niet aan de zijkant van het circuit. Gestrande piloten dienen zich onverwijd naar een veilige plaats te begeven, bijvoorbeeld achter de banden, om aanrijdingen te vermijden en de veiligheid van zichzelf, de piloten op het circuit en andere personen op of omheen het circuit niet in gevaar te brengen.

Article 8

Le pilote doit entrer et sortir de la piste de karting via les entrées et sorties prévues à cet effet à hauteur du parc fermé réservé aux pilotes ou du contrôle technique. Les karts ne peuvent pas être stationnés dans la voie d'entrée ou de sortie du parc réservé aux pilotes, même pas sur le côté du circuit. Les pilotes accidentés ou en panne doivent se diriger immédiatement vers un endroit sûr, par exemple derrière les pneus de sécurité, afin d'éviter tout accident et de garantir leur propre sécurité, celle des pilotes se trouvant sur le circuit et celle des autres personnes se trouvant sur ou autour du circuit.

Artikel 9 – GELUID

Vanaf 10 juli 2012 is de volgende geluidsnorm van toepassing voor alle karts¹ :
93 dbA maximum

Deze waarde wordt als volgt vastgesteld, gemeten op +/- 1.2m hoogte, op 7.5 m haaks tov de ideale rijlijn ter hoogte van Start/Finish. Het meettoestel is een CESVA SC160, klasse 2 toestel, met Fast DbA meting, elke seconde.

In geval van twijfel zal links en rechts van het circuit gemeten worden en hiervan zal de gemiddelde waarde berekend worden.

2

¹ Ingevolge de beslissing van de CIK dd 15/06/2012

² Suite à la décision de la CIK dd 15/06/2012

KZ of schakelkarts: Vanaf 15 juli 2012 is het enkel toegelaten met volgende dempers te rijden : Elto type 2012 carbon of aluminium. Bovendien zijn ook de gehomologeerde CIK dempers toegelaten zolang de geldigheidsduur van de homologatie niet is verstreken. (http://www.cikfia.com/fileadmin/content/REGULATIONS/Homologations/Homologated%20Equipment/Homol_silencieux-echappement_2014.pdf). Zelfs indien met een voorgeschreven demper wordt gereden blijft de geluidsnorm in elk geval van kracht,

À partir du 10 juillet 2012, la norme suivante s'applique à tous les karts ¹ :
93 dbA maximum

Cette valeur sera mesurée à une hauteur de +/- 1,2 m, à 7,5 m, à la perpendiculaire par rapport à la trajectoire idéale à hauteur de la ligne de départ/d'arrivée. L'appareil de mesure est un CESVA SC160, classe 2, avec enregistrement Fast DbA toutes les secondes.

En cas de doute, on procédera à une mesure à gauche et à droite du circuit et l'on établira la valeur moyenne correspondante.

Kart KZ ou à boîte de vitesses : depuis le 15 juillet 2012, seuls les silencieux suivants sont autorisés : Elto type 2012 carbone ou aluminium. Les silencieux CIK homologués sont également autorisés pour autant que la validité de l'homologation ne soit pas arrivée à expiration.

(http://www.cikfia.com/fileadmin/content/REGULATIONS/Homologations/Homologated%20Equipment/Homol_silencieux-echappement_2014.pdf). La norme sonore reste systématiquement d'application même si l'on roule avec un silencieux prescrit



Bovendien is een gehomologeerde inlaatfilter verplicht voor alle karts.
Une boîte à air homologuée est par ailleurs obligatoire pour tous les karts.

9.1 Warmdraaien

Het warmdraaien of testen van motoren in de Paddock, Parking en Parc Fermé is verboden. Het is enkel toegestaan om de motor te starten om te zien of deze behoorlijk draait, niet meer dan dat.

De gehele tekst van de General Prescriptions 2.14 General safety, artikel Q van de CIK FIA is van toepassing

9.1 réchauffer

La chauffe ou les essais des moteurs sont strictement interdits dans les Paddocks, Parkings ou le Parc Fermé. Il est seulement autorisé de vérifier que le moteur démarre correctement, pas plus que cela.

Voir : Prescriptions Générales CIK FIA Sécurité générale 2.14 article Q.

Artikel 10

Aanmelding, inschrijving en baanhuur zijn verplicht voor elkeen die met een (huur)kart op het circuit rijdt. Het is bijgevolg verboden anderen met de eigen kart te laten rijden, tenzij hiervan op voorhand in de shop of bij de baanopzichter aangifte werd gedaan, het afstand van verhaal werd getekend en de betreffende baanhuur werd betaald. Bij een ongeval of schadegeval, veroorzaakt door een bestuurder anders dan diegene die ingeschreven is, zal die laatste, samen met de bestuurder, verantwoordelijk worden gesteld en desnoods vervolgd worden voor alle materiële, immateriële en lichamelijke schade die wordt vastgesteld bij derden en/of bij de niet-ingeschreven bestuurder van die kart.

Article 10

Avant de rouler sur le circuit avec un kart (de location), toute personne est dans l'obligation de s'inscrire, de se faire enregistrer et de s'acquitter du montant de la location du circuit. Il est par conséquent interdit de laisser d'autres personnes conduire son propre kart, sauf en cas de déclaration préalable au magasin ou auprès du contrôleur du circuit, pour autant que l'abandon de recours ait été signé et que l'on ait payé la location de circuit correspondante. En cas d'accident ou de sinistre provoqué par un pilote autre que celui qui est inscrit, c'est ce dernier, ainsi que le pilote inscrit, qui seront tenus responsables et éventuellement poursuivis pour les dommages matériels, immatériels et corporels subis par des tiers et/ou par le pilote non inscrit du kart en question.

Artikel 11

Bij beschadiging zullen volgende bedragen (exclusief BTW) van toepassing zijn:

- per omheiningdeel: 200€
- per paal: 75€
- publicitaire borden omheen de omloop: 75€ per m² per paneel
- opvangnetten: 150€ per net

Article 11

En cas de dommages provoqués à l'infrastructure, les montants suivants seront d'application (hors TVA) :

- par élément de clôture : 200 €
- par pylône/poteau : 75 €
- panneaux publicitaires autour du circuit : 75 € par m² de panneau
- filet de réception : 150 € par filet

Artikel 12

Inbreuken op de artikelen 6, 7, 8, 9 en 10 kunnen bestraft worden met geldboetes gaande van 30€ tot 500€ per geval. Bij herhaalde vaststelling van inbreuken kan/kunnen aan de betrokkene(n) de toegang tot het circuit worden ontzegd.

Article 12

Toute infraction aux articles 6, 7, 8, 9 et 10 sera sanctionnée par une amende allant de 30 € à 500 € selon le cas. En cas de récidive, la ou les personne(s) concernée(s) pourra/pourront se voir interdire l'accès au circuit.

Artikel 13

Door het betreden van het terrein aanvaardt en verbindt elkeen zich ertoe het huidige reglement op te volgen en zich te richten naar de richtlijnen van de baanverantwoordelijken of hun aangestelden. Bij het niet opvolgen van signalen of bevelen van de baanverantwoordelijke, bij manifeste roekeloosheid, het aanrichten van schade of het niet-opvolgen van het huidige reglement, kunnen sancties genomen worden, gaande van rijverbod en uitsluiting tot proces-verbaal en vervolging via de burgerlijke rechterlijke macht. In geen enkel geval zal de betaalde baanhuur teruggevorderd kunnen worden. Tegen de beslissing van de circuitverantwoordelijken is geen beroep mogelijk.

Article 13

Toute personne pénétrant sur le terrain accepte et s'engage à respecter le présent règlement et à suivre les directives des responsables du circuit et de leurs employés. En cas de non-respect des signaux ou des ordres du responsable du circuit, d'imprudences manifestes, d'endommagement ou de non-respect du présent règlement, des sanctions pourront être prises, allant de l'interdiction de conduire et de l'exclusion à un procès-verbal et des poursuites civiles. Aucun recours n'est possible à l'encontre des décisions prises par les responsables du circuit.

Artikel 14

Houders van een (jaar)abonnement die het reglement niet respecteren, stellen zich al naargelang van de ernst van de feiten bloot aan sancties gaande van wegsturing van het terrein, het intrekken van het abonnement zonder recht op terugbetaling van het geheel of een deel van het bedrag van het jaarabonnement tot een klacht bij de bevoegde gerechtelijke instanties. Het komt het bestuur van de Genker Kart Vereniging of haar daartoe gevlmachtigde vertegenwoordiger toe een beslissing te nemen over de toe te passen sanctie en dit zonder recht op verhaal.

Article 14

Les détenteurs d'un abonnement (annuel) ne respectant pas le présent règlement s'exposent, en fonction de la gravité des faits, à des sanctions allant de l'expulsion du terrain au retrait de l'abonnement sans droit au remboursement d'une partie ou de l'ensemble du montant de l'abonnement annuel, voire à un dépôt de plainte auprès des instances judiciaires compétentes. La direction de la Genker Kart Vereniging ou son représentant dûment mandaté est habilité(e) à prendre toute décision concernant la sanction à appliquer et ce, sans aucun droit de recours.

Artikel 15

Het is voor elke betreder van Karting Genk nadrukkelijk verboden handelsverrichtingen te doen, goederen te koop te stellen, handel te drijven of publiciteit te maken onder gelijk welke vorm en in de meest brede zin van het woord, zonder voorafgaandelijke en schriftelijke toestemming van het dagelijkse bestuur van de omloop. Bij wijze van niet exhaustief voorbeeld wordt verwezen naar :

- Food Concept Genk, Brasserie "à la kart", heeft het exclusieve recht op de verkoop van voeding - en drankproducten.
- Axion Invest NV heeft het exclusieve recht op de verhuur van karts en de organisatie van evenementen.
- Aan de Genker Kart Shop nv (GKS nv) is de exclusiviteit verleend voor het verhuren en verkopen van karts, de onderdelen van karts en alle overige producten en diensten die direct of indirect met het karten te maken hebben.

Bovendien behoudt GKV zich het recht voor om deelnemers en entiteiten de toegang te weigeren of niet te laten starten, indien deze personen of entiteiten nog openstaande vorderingen of schulden hebben tegenover bovenstaande vennootschappen of tegenover de vzw's GKV en LK.

Van elke inbreuk kan, op loutere beslissing van het bestuur of een door het bestuur gemachtigde, een proces-verbaal worden opgemaakt. In geval van betwisting zijn uitsluitend de rechtbanken van het arrondissement Tongeren bevoegd.

Article 15

Il est explicitement interdit à toute personne pénétrant sur le site du Karting de Genk de s'adonner à des opérations commerciales, de proposer des biens à la vente, de faire du commerce ou de la publicité, sous quelque forme que ce soit et au sens le plus large du terme, sans avoir obtenu l'autorisation écrite et préalable de la direction quotidienne du circuit. En tant que exemple non exhaustif nous faisons référence à :

- Food Concept Genk, Brasserie "à la kart", qui détient le droit exclusif sur la vente de bourritures et boissons.
- Axion Invest NV qui détient le droit exclusif sur la location de karts et de l'organisation d'évènements.
- Genker Kart Shop nv (GKS nv) qui détient l'exclusivité pour la vente et location de karts, pièces détachées de karts et de tout autre produit ou services qui ont à voir directement ou indirectement à faire au sport du karting.

De plus, le GKV se réserve le droit de refuser l'accès au terrain ou d'empêcher le départ à des pilotes ou des entités juridiques si ceux-ci auraient encore des sommes impayées vis-à-vis des entités juridiques actifs sur le site de Karting Genk mentionnées ci-dessus. Cette même règle est de validité vis-à-vis des ASBL GKV et LK.

Toute infraction pourra faire l'objet, sur simple décision de l'administration ou d'une personne mandatée par celle-ci, d'un procès-verbal. En cas de litige, seuls les tribunaux de l'arrondissement de Tongres seront compétents.

Artikel 16

De bestuurders van karts – ingeval het minderjarige bestuurders betreft, hun ouders, voogden of andere aangestelden – zijn verantwoordelijk voor de eigen opgelopen schade, zowel materiële, immateriële als lichamelijke, en dienen zichzelf hiertegen behoorlijk te verzekeren. In geen enkel geval zullen de eigenaars, uitbaters, organisatoren en bij uitbreiding allen die direct of indirect bij de uitbating en organisatie* van (huur)karritten of kartcompetities betrokken zijn, door de betrokkenen piloten of de personen/instanties, die voor hen wettelijke verantwoordelijkheid dragen, aansprakelijk kunnen worden gesteld of aangesproken kunnen worden voor welk danige schaderegeling ook.

Iedere piloot – indien minderjarig zijn/haar ouders, voogden of andere aangestelden – en iedere mecanicien doet, door zijn/haar deelneming aan kartwedstrijden of zelfs recreatieve kartactiviteiten, afstand van verhaal t.o.v. GKV, GKS, AXION, FOOD, LK, alsmede t.o.v. de aangestelden van deze rechtspersonen, voor eventuele fouten begaan door deze laatsten voor, tijdens of na een activiteit of wedstrijd waar deze rechtspersonen of hun aangestelden in betrokken zijn of waren. Deze afstand van verhaal geldt zowel voor schade geleden door de piloot zelf, zijn team of leden ervan, als voor schade door de piloot, zijn team of leden ervan veroorzaakt aan en te vergoeden aan derden.

De piloot en zijn entourage verbinden zich ertoe GKV, GKS, AXION, FOOD, LK, te allen tijde te vrijwaren voor alle vorderingen die derden tegen voornoemde rechtspersonen en/of hun aangestelden zouden instellen op grond van feiten, fouten of nalatigheden niet alleen van de piloot, zijn entourage of leden, maar ook van de aangestelden van hoger vernoemde instanties. Deze vrijwaring strekt zich uit tot alle bedragen die aan deze derde zouden worden toegekend in hoofdsom, intresten, schadevergoeding als gerechtskosten.

Article 16

Les pilotes de karts – et s'il s'agit de pilotes mineurs : leurs parents, leurs tuteurs ou d'autres responsables – sont responsables des dommages propres subis, aussi bien matériels qu'immatériels ou corporels et doivent s'assurer correctement en conséquence. Les propriétaires, exploitants, organisateurs et, par extension, toute personne directement ou indirectement impliquée dans l'exploitation du circuit et de la location de kart (de location) ou des compétitions de karting ne pourront être tenus responsables ou faire l'objet d'aucune demande d'indemnisation de la part des pilotes ou des personnes/instances assumant leur responsabilité légale.

Tout pilote - et en cas de pilote mineur : ses parents, tuteurs ou autres responsables - et tout mécanicien renonce, par sa simple participation à des courses de karts, voire la simple conduite de karts de loisirs, à tout recours à l'encontre de GKV, GKS, AXION, FOOD, LK ainsi qu'à l'encontre des employés de ces personnes morales, pour toute erreur éventuelle commise par ces derniers avant, pendant ou après une activité ou une course impliquant ou ayant impliqué ces personnes morales ou leurs employés. Cet abandon de recours s'applique à la fois aux dommages subis par le pilote en personne, son équipe ou des membres de celle-ci, ainsi qu'aux dommages provoqués et devant être indemnisés par le pilote, son équipe ou des membres de celle-ci vis-à-vis de tiers.

Le pilote et son entourage s'engagent à systématiquement exempter GKV, GKS, AXION, FOOD, LK de toute requête susceptible d'être déposée par des tiers contre les personnes morales susmentionnées et/ou leurs employés en raison de faits, d'erreurs ou de négligences non seulement de la part du pilote, de son entourage ou de certains membres de celui-ci, mais aussi des employés des instances susmentionnées. Cette exemption s'étend à tous les montants susceptibles d'être octroyés à ces tiers en somme principale, intérêts, indemnités ou frais de justice.

Artikel 17

Eenieder, die met een kartvoertuig op het circuit komt, dient als volgt uitgerust te zijn:

- een helm van het type dat minstens een BENOR-merkteken heeft of gedekt door een erkende CIK-FIA homologatie.
- degelijke handschoenen, die de hand volledig bedekken.
- een paar schoenen, die de enkels doeltreffend beschermen.
- een efficiënte en onbreekbare gezichtsbescherming. Een turbovizier is alleen toestaan bij regen of nat wegdek.
- een ooit gehomologeerd kart- of autoracepak, dat het gehele lichaam bedekt inclusief de armen en de benen.
- regenkleding vervangt in geen geval de voorgeschreven kledij.
- voor de piloten jonger dan 15 jaar zijn een rib/borstschermer en nekbeschermer zeer sterk aan te raden.

De voornoemde uitrusting met uitzondering van de helm, is niet verplicht voor bestuurders van huurkarts van de nv GKS / nv Axion Invest.

De verantwoordelijken van GKV, GKS, AXION, FOOD, LK, kunnen op geen enkele wijze verantwoordelijk gesteld worden voor de controle op de kledij.

Article 17

Toute personne entrant sur le circuit avec un kart doit être équipée de la façon suivante :

- un casque correspondant au minimum au label BENOR ou couvert par une homologation CIK-FIA agréée ;
- des gants adéquats couvrant entièrement les mains ;
- une paire de chaussures protégeant suffisamment les chevilles ;
- une protection de visage efficace et incassable. Une visière turbo n'est autorisée qu'en cas de pluie ou de revêtement mouillé ;
- une combinaison de kart ou de course automobile préalablement homologuée et couvrant l'ensemble du corps y compris les bras et les jambes ;
- les vêtements de pluie ne peuvent en aucun cas remplacer les vêtements décrits ci-dessus ;
- pour les pilotes âgés de moins de 15 ans, une protection du thorax/des côtes ainsi qu'une protection cervicale sont fortement conseillées.

L'équipement susmentionné, à l'exception du casque, n'est pas obligatoire pour les pilotes de kart de location de la SA GKS / SA Axion Invest.

Les responsables de GKV, GKS, AXION, FOOD, LK ne peuvent en aucun cas être tenus responsables du contrôle de la tenue exigée.

Artikel 18

Verzekeringsmaatschappij: polisnummer 200.17.045 - AXA - B.A. Uitbating 700.528.759 C001

Compagnie d'Assurance: AXA Police N° 200.17.045 - AXA - R.C. Exploitation 700.528.759 C001

Artikel 19

Onderhavig reglement, opgemaakt op 13 juni 2002, is herwerkt op 9/3/2019. Het vervangt alle voorgaande versies vanaf voornoemde datum.

Article 19

Le présent règlement, rédigé le 13 juin 2002, a été modifié le 9/03/2019. Il remplace toutes les versions précédentes à partir de la date susmentionnée

De Nederlandse tekst primeert ten alle tijden.

Le texte néerlandais fait foi.

Paul LEMMENS,

Voorzitter Président.